а определение слова или его перевод - на другой стороне. В качестве важных преимуществ подобного способа изучения английских слов можно назвать следующее:

- Улучшение долгосрочной памяти студентов;
- Визуализация нового словаря;
- Карточки позволяют узнать ключевые слова и цитаты.

Традиционным методом использования карт является метод простого повторения, с постоянным чередованием карточек одну за другой. Однако, подобный способ очень быстро может надоесть студентам, поэтому целесообразно использовать различные виды игровой деятельности.

Например, учитель размещает карточки на доске лицевой стороной вверх. Задача состоит в том, чтобы составить предложение, соответствующее слову на карте. Если предложение составлено грамматически и лексически правильно, то ученик может перевернуть карточку и проверить, правильно ли он понял значение слова, есть нет, другой студент пытается составить предложение. Главное преимущество этого задания заключается в том, что, ученик, допустивший ошибку, начинает слушать более успешных студентов, пытаясь повторить за ними грамматическую структуру предложения и стараясь, при этом, не допустить ошибок.

Таким образом, постоянное расширение и пополнение словарного запаса учеников является важной задачей для педагога, однако без обратной связи со стороны обучающихся это не представляется возможным. Поэтому использование на уроках новых, эффективных и занимательных приемов обучения поможет разрешить названную проблему.

1. Гальскова Н. Д., Гез, Н. И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика. – М.: Академия, 2006. – 336 с.
2. Исаченко С.В. Использование технологии ментальных карт при обучении лексике на уроках английского языка для формирования коммуникативной компетенции обучающихся и их успешной социализации // Школа как платформа для успешной социализации обучающихся на уровне профессионального образования. — Волгоград: Волгоградский государственный технический университет, 2018. — С. 195-197.
3. Козлова А.А. Зачем и как учить новые слова на иностранном языке: некоторые приемы эффективной работы с новой лексикой // Научный альманах. — 2017. — № 3-2 (29) . — С. 109-113.
4. Логинова А.А. Методики расширения словарного запаса у учащихся средних классов на уроках английского языка // Modern Science. — 2019. — № 5-3. — С. 157-162.

Поликарпова М.Ж.

Использование интерактивных методов обучения в высшей школе

ФКОУ ВПО «Владимирский юридический институт ФСИН России»

(Россия, Владимир)

doi: 10.18411/lj-10-2019-141

idsp: ljjournal-10-2019-141

Аннотация

В данной статье проанализирована теория и практика использования интерактивных методов обучения в высшей школе. Представлен симбиоз методов, применяемых при преподавании правовых дисциплин – дискуссионный аквариум, информационный лабиринт, мозговой штурм, кейс-стади, квесты, ролевые и деловые игры, мастер-классы, метод проектов. Проанализирован успешный опыт внедрения интерактивных методов для реализации компетентностного подхода в подготовке студентов-юристов.

Ключевые слова: интерактивные технологии, интерактивные методы обучения, исследовательская культура, просоциальная жизненная стратегия, саногенное мышление, социальная миссия.

Abstract

This article analyzes the theory and practice of using interactive teaching methods in higher education. A symbiosis of the methods used in teaching legal disciplines is presented - a discussion aquarium, an information labyrinth, brainstorming, case studies, quests, role-playing and business games, master classes, and a project method. The successful experience of implementing interactive methods for implementing the competency-based approach in the preparation of law students is analyzed.

Keywords: interactive technologies, interactive teaching methods, research culture, prosocial life strategy, sanogenic thinking, social mission.

В условиях реформирования социально-экономической политики государства общество предъявляет новые требования к подготовке специалистов, обучающихся в высшей школе. Опора на компетентностно-ориентированный подход инициирует трансформацию всей образовательной системы, прежде всего, поиск, помимо традиционных, инновационных форм и методов, ориентированных на активизацию креативных и научно-исследовательских способностей студентов. Реализуя данный подход, профессорско-преподавательский состав должен разработать и внедрить в учебный процесс интерактивные и инновационные инструменты, обеспечивающие успешное проведение занятий.

Интерактивные методы обучения – это факторы, способствующие повышению качества образования и направленные на расширение деятельности обучающихся, углубление их мотивации и осознанности поведенческой стратегии. Ориентация высшей школы на компетенции предполагает создание симбиоза педагогических и психологических условий, позволяющих студентам проявить не только умственную и когнитивную активность, но и индивидуальную социальную миссию, свою неповторимость, субъектность.

Интерактивные методы обучения проводятся как в игровой, так и не в игровой формах. Неигровые интерактивные методы обучения – это групповые дискуссии, анализ конкретных ситуаций, мозговой штурм.

Игровые интерактивные методы обучения включают деловую учебную игру, ролевую игру, психологический тренинг.

Деловая игра как интерактивный метод обучения используется для решения комплексных задач при изучении нового материала, закрепления креативных способностей, а также для формирования умений и навыков в будущей профессии.

Студенты ВЮИ ФСИН России в процессе проведения деловой игры проявляли качества, присущие конструктивному диалогу, что способствовало повышению эффективности учебного материала.

Интерактивные формы обучения по сравнению с традиционными меняют ролевую позицию преподавателя с активного участника процесса до координатора деятельности обучающихся, в задачи которых входит достижение поставленной цели. Студенты интеллектуально состоятельны, для совершенствования дальнейшей работы необходимая база сформирована.

Интерактивные инновационные технологии предназначены не только для осуществления успешного процесса обучения, но и для формирования навыков групповой работы, саногенного мышления, аналитико-синтетической деятельности, терпимого отношения к другим, инициируют студентов к реализации нестандартных путей решения поставленных задач. Применяя инновационные технологии при

подготовке юристов, педагоги воспитывают у них исследовательскую культуру и развивают конструктивное мышление вкупе с просоциальной жизненной стратегией.

Во Владимирском юридическом институте Федеральной службы исполнения наказаний (ВЮИ ФСИН России) при подготовке юристов наиболее часто используются дискуссионные аквариумы, конференции и информационные лабиринты. Эти формы актуализируют самостоятельную работу студентов, имеют свою структуру, логику проведения и направлены на углубленное изучение проблемных вопросов. Хорошо зарекомендовали себя круглые столы, деловые игры, в которых каждый из вступающих играл определенную роль: судьи, прокурора, адвоката, истца, ответчика и т.д.

Подводя итоги работы со студентами в течении семестра, используются конференции. Студенческая конференция – это мероприятие, способствующее мотивации активной профессиональной и общечеловеческой позиции, развитию обучающихся и их активной работе. ВЮИ ФСИН России заинтересован в том, чтобы готовить специалистов, отстаивающих честь и достоинство страны, ее процветание, прогресс, переход на высокий социальный уровень.

Практические занятия по истории и методологии юридической науки направлены на генерацию различных концепций, их критической оценки. В этом случае профессорско-преподавательский состав ВЮИ ФСИН России применяет метод мозгового штурма, модифицируя его под учебную дисциплину. Данная форма работы удобна тем, что активно стимулирует креативность студентов, способствует продуцированию новых идей и выявляет оригинальные подходы к решению проблем.

Деловые игры хорошо зарекомендовали себя при проведении групповой работы. Целесообразно применять не более двух заранее продуманных и подготовленных игр при изучении дисциплин юридического блока. Подводя итоги игры, педагог может опираться на методику «Шесть шляп мышления». Смысл ее в том, что за каждым цветом шляпы закрепляются основные характеристики эксперта. Например, при выборе белого цвета, демонстрируется нейтральная позиция; при выборе красного цвета – эмоциональные переживания. Применяя этот метод в дискуссии, мы определяем обратную связь с аудиторией, угадывая выбранные шляпы студентов.

Применение кейс-стади дают возможность совместить теоретические знания с практическими навыками и провести имитацию в среде, приближенной к реальности, но исключающей риски.

Сегодня все большую популярность приобретают мастер классы, включающие основы тренинга. Эффективность ее использования детерминирована компетентностью преподавателя и спецификой предмета, а также подготовленностью студентов.

Метод проектов зарекомендовал себя и в средней, и в высшей школе как неплохая альтернатива традиционным методам обучения. Данный метод предполагает определение тематического маршрута проекта, опираясь на потребности и возможности студенческой аудитории, постановку проблемы, целей, задач, планирование деятельности по его реализации, оформление и представление результатов проектной деятельности, анализ работы над проектом. Примером юридических проектов может выступить разработанное, реализованное и оформленное правовое исследование в рамках различных дисциплин, интегрирующих межпредметные связи в рамках правовой конфликтологии и истории и методологии юридической науки.

Применение интерактивных, инновационных методов обучения и информационно-коммуникативных технологий учебном и внеучебном процессе вуза коррелирует с профессионализмом и компетентностью преподавателя: чем он талантливее, осведомленнее, критичнее, тем успешнее применение современного педагогического инструментария на практике. Новые технологии актуализируют мозговую деятельность, запуска метаболические процессы, инициируют восприятие

учебного материала, развивают наблюдательность, оригинальность, самостоятельность, анализ, синтез, рефлексия, переводят обучение из репродуктивного в продуктивное.

1. Активные и интерактивные образовательные технологии (формы проведения занятий) в высшей школе: учебное пособие [Текст] / сост. Т.Г. Мухина. – Нижний Новгород: ННГАСУ, 2013. – С. 27.
2. Бухтиярова, И.Н. Метод проектов и индивидуальные программы в продуктивном обучении [Текст] / И.Н. Бухтиярова // Школьные технологии. – 2001. – №2. – С. 108 – 114.
3. Двудичанская, Н.Н. Интерактивные методы обучения как средство формирования ключевых компетенций [Текст] / Н.Н. Двудичанская // Наука и образование: электронное научно-техническое издание. 2011. – №4. – С. 31.
4. Фортова, Л.К. Нравственно-правовое воспитание учащейся молодежи: избр. тр. [Текст] / Л.К. Фортова. – Владимир: Издательство «Шерлок-пресс», 2018. – 202 с.

Роговая Н.А.

Основы переводоведения при обучении магистров инженерных направлений на основе материалов учебного пособия «Инновации»

*Дальневосточный Федеральный Университет
(Россия, Владивосток)*

doi: 10.18411/lj-10-2019-142

idsp: ljjournal-10-2019-142

Аннотация

В статье рассматривается актуальная методика перевода специального текста и эффективность ее применения при обучении магистрантов профессионально-ориентированному переводу.

Ключевые слова: профессионально-ориентированный перевод, методика обучения, качество перевода, профессиональная коммуникативная компетенция.

Abstract

The article deals with the actual translation method of a special text and the effectiveness of its application in teaching masters' course professionally oriented translation.

Keywords: professional-oriented translation, teaching methods, quality of translation, professional communicative competence.

В настоящее время в учебных планах магистерских программ технических специальностей практически отсутствуют дисциплины, которые ставят перед собой цель развития коммуникативной компетенции обучаемых в профессиональной области, как на английском, так и на русском языках. Очевидно, что если человек не может связно описать свою деятельность и представить ее результаты на родном языке, он не сможет это сделать и на иностранном. Отсюда возникает идея поисков смысла на родном языке, а затем возвращение к иноязычной речи на новом уровне, или наоборот. Если по окончании обучения подобная цель достигается выпускником магистратуры, то он с легкостью находит профессионально значимую информацию на английском языке, анализирует ее, сопоставляет, перерабатывает и использует при решении профессиональных задач. Эта информация может быть получена из письменных источников (в том, числе и электронных носителей) и при общении с профессионалами носителями информации. После решения профессиональной задачи специалист должен быть способен представить результаты (как на родном, так и на иностранном языке), и в том виде в котором требуют профессиональные обстоятельства (в том числе и в письменной форме, в виде грамотного и адекватного перевода).

При проведении обучения были поставлены задачи овладения магистрантами свободным говорением, чтением и письменным переводом в пределах установленной области профессиональной коммуникации.